VITEK

АУДИО-ВИДЕО И
БЫТОВАЯ ТЕХНИКА

VT-4219 W

Multicooker

Мультиварка

Инструкция по эксплуатации

GB	Manual instruction	4
RUS	Инструкция по эксплуатации	9
KZ	Пайдалану нұсқасы	15
UA	Інструкція з експлуатації	21
BEL	Інструкцыя па эксплуатацыі	27
UZ	Foydalanish qoidalari	33

www.vitek.ru

VT-4219.indd 1 09.04.2014 16:50:25


5
6
7
4
8
3
2
1
9
10
11


18
17
22
19
21
20
12
13
14
15
16
23
24

ENGLISH

MULTICOOKER
The main purpose of the multicooker is quick and quality food cooking.

DESCRIPTION
1. Body
2. Control panel
3. Display
4. Lid
5. Lid opening button
6. Carrying handle
7. Steam release openings
8. Drip container
9. Power cord connector
10. Heating element
11. Temperature sensor
12. Bowl
13. Steam cooking basket
14. Soup ladle
15. Spatula
16. Measuring cup

Display and control panel
17. Cooking program selection buttons with indicators
18. Cooking duration / delayed start setting buttons «-/+»
19. «MAINTAIN to/OFF» button
20. «MULTICOOK» button
21. «DELAED START» button
22. «STEWING" and "STEAM COOKING" programs setting indicators

Additional accessories:
23. Yogurt cups
24. Small lids

ATTENTION!
For additional protection it is reasonable to install a residual current device (RCD) with nominal operation current not exceeding 30 mA. To install RCD contact a specialist.

SAFETY MEASURES
Before using the electrical unit, read this instruction carefully. Keep this instruction for future reference.
Use the unit according to its intended purpose only, as it is stated in this user manual. Mishandling the unit can lead to its breakage and cause harm to the user or damage to his/her property.

- Before using the unit, examine the power cord and the power cord connector located on the unit body closely and make sure that they are not damaged. Do not use the unit if the power cord or the power cord connector is damaged.
- Before switching the unit on, make sure that your home mains voltage corresponds to the unit operating voltage.
- The power cord is equipped with a "europlug"; plug it into the socket with a reliable grounding contact.
- Do not use adapters for plugging the unit in.
- Make sure that the power cord is tightly inserted into the connector on the unit body and into the mains socket.
- Use only the supplied power cord; do not use power cords of other units.
- Use only the removable parts supplied with the unit.
- Place the unit on a flat heat-resistant surface away from moisture and heat sources and open flame.
- Place the unit with free access to the mains socket.
- Use the unit in places with proper ventilation.
- Do not expose the unit to direct sunlight.
- Do not place the unit too close to the wall and to furniture walls.
- Provide that the power cord does not contact with hot surfaces and sharp furniture edges. Avoid damaging the isolation of the power cord.
- Do not touch the power cord or power plug with wet hands.
- Do not immerse the unit, the power cord and power plug into water or other liquids.
- If the unit is dropped into water, unplug it immediately by taking the power plug out of the mains socket. Do not put your hands into water!
- Apply to the authorized service center for checking the unit.
- Do not insert foreign objects into the openings of the unit or between its parts.
- Do not let foreign objects or edges of clothes get between the lid and unit body.
- Do not leave the unit unattended, if you are not using the unit, switch it off and unplug it.
- To avoid scalding, do not bend over the steam release opening. Be very careful when opening the multicooker lid during and after cooking. Danger of scalding by hot steam!
- When the unit is operating in the «Roasting» mode, do not bend over the multicooker bowl to avoid burns by splashing hot oil.
- Do not leave the lid of the unit open during operation, with the exception of the "Roasting" program.
- Do not touch the surface of the lid during multicooker operation, open the lid only by pressing the lid opening button.
- To avoid scalding by hot steam, be very careful when opening the multicooker lid.
- Keep the steam release openings clean, and clean them when they get dirty.
- Never use the unit without the installed bowl, do not switch the multicooker on without products and sufficient amount of liquid in the cooking bowl.

VT-4219.indd 4 09.04.2014 16:50:30

- Do not use the multicooker if the silicone gasket on the inner side of the lid is damaged.
- Follow the recommendations for amount of dry products and liquids.
- Do not remove the bowl during the unit operation.
- Do not cover the multicooker during operation.
- **Attention!** When steam cooking food, watch the level of liquid in the bowl, add water to the bowl as needed. Do not leave the unit unattended!
- Do not carry the unit during operation. Use the carrying handle; unplug the unit, remove the bowl with food and let the multicooker cool down preliminarily.
- The lid, cooking bowl and body parts heat up strongly during operation, do not touch them; use potholders if you need to take out the hot bowl.
- Clean the unit regularly.
- For children safety reasons do not leave polyethylene bags, used as a packaging, unattended.
- ***Attention!*** Do not allow children to play with polyethylene bags or packaging film. ***Danger of suffocation!***
- Do not allow children under 8 years of age to touch the unit body, the power cord or the power plug during operation of the unit.
- Do not leave children unattended to prevent using the unit as a toy.
- Close supervision is necessary when children under 8 years of age or disabled persons are near the operating unit.
- This unit is not intended for usage by children under 8 years of age.
- This unit is not intended for usage by people (including children over 8) with physical, neural and mental disorders or with insufficient experience or knowledge. Such persons may use this unit only if they are under supervision of a person who is responsible for their safety and if they are given all the necessary and understandable instructions concerning the safe usage of the unit and information about danger that can be caused by its improper usage.
- To avoid damages, transport the unit in original package only.
- Never use the unit if the power cord or the power plug is damaged, if the unit works improperly or after it was dropped. Do not try to repair the unit by yourself. Contact an authorized service center for all repair issues.
- Keep the unit in a dry cool place out of reach of children and disabled persons.

THE UNIT IS INTENDED FOR HOUSEHOLD USAGE ONLY

USING OF THE COOKING BOWL (12)

- Use the unit and its parts for the intended purposes only. Do not use the cooking bowl (12) by installing it on heating units or cooking surfaces.
- Do not replace the bowl (12) with another container.
- Always make sure that the heating element surface and the bottom of the bowl (12) are clean and dry.
- Do not use the bowl (12) as a container for mixing products. Never chop the products in the bowl (12) to avoid damage of the non-stick coating.
- Never leave and keep any foreign objects in the bowl (12).
- When cooking food in the bowl (12) stir it only with the plastic soup ladle (14) or spatula (15).
- Do not use metal objects that can damage the non-stick coating of the bowl (12).
- When cooking dishes with spices and seasonings wash the bowl (12) right after cooking.
- To avoid damage of the non-stick coating do not put the bowl (12) into cold water immediately after cooking; let it cool down preliminarily.
- The bowl (12) is not intended for washing in the dishwashing machine.

CONTROL PANEL BUTTONS (2)

Every pressing of the control panel buttons is accompanied by a sound signal.

Cooking program selection buttons (17)

To select a cooking program, press the appropriate button, the button indicator will light up.
"STEW" and "STEAM COOKING" programs offer different cooking time for vegetables, meat and fish. To select a food type press the "STEW" /"STEAM COOKING" button repeatedly, checking with the indicators (21).

Attention!

- ***If you switched an auto-cooking program on by pressing one of the buttons (17) without making additional program settings, in 10 seconds you will hear a sound signal and the multicooker will be switched on in the selected food cooking mode.***
- ***To reset program settings or cancel the cooking program, press the "OFF" button (19), the "8888" symbols will light up on the display (3).***
- ***Never leave the operating unit unattended.***

Buttons (18) "-/+"

After selecting the cooking program you can set the required cooking time with the buttons (18) «-/+».

Notes:

- *Do not open the lid (4) in the «Baking» program until the cooking program is finished.*

VT-4219.indd 5 09.04.2014 16:50:30

Program	Program duration (hours/min.)	Delayed start	Keep warm
Rice	Set by default	available	available
Steam cooking		available	available
• Vegetables	5 minutes - 1 hour (20 minutes by default)		
• Meat	5 minutes - 1 hour (30 minutes by default)		
• Fish	5 minutes - 1 hour (25 minutes by default)		
Reheat	5 minutes - 1 hour (30 minutes by default)	available	available
Yogurt	6-12 hours (8 hours by default)	no	no
Porridge	10 minutes – 4 hours (1 hour by default)	available	available
Baking	50 minutes	no	available
Roasting	10 minutes - 1 hour (30 minutes by default)	no	available
Stewing		available	available
• Vegetables	5 minutes - 4 hours (20 minutes by default)		
• Meat	5 minutes - 4 hours (45 minutes by default)		
• Fish	5 minutes - 4 hours (30 minutes by default)		
Soup	*10 minutes - 4 hours (1 hour by default)*	available	available
Multicook Temperature: from +35°C to +150°C. By default: +100°C.	From 5 minutes to 10 hours (30 minutes by default)	available	Available (if the user has set temperature from +75°C)

– *To avoid scorching of the food after finishing of the "BAKING" program, switch the keep warm mode off by pressing the "OFF" button (19).*
– *The "ROASTING" program operates similarly to a kitchen stove, the user has to watch the readiness of food during cooking and switch the unit off, when the food is ready*
– ***See recipes of dishes in the recipe book (supplied with the unit). All recipes are given for reference only as the required amount and proportions of the ingredients may vary depending on local peculiarities of the food and altitude above sea level.***

«MAINTAIN t° /OFF» button (19)
Steam release temperature maintenance
After a cooking program is finished the unit is switched to the keep warm mode automatically (except "Yogurt" program). Use the button (19) to switch the keep warm mode on/off.
***Note**: Do not use the keep warm function to heat up cold products.*

Switching off / canceling wrong program settings
Use the button (19) to reset settings of the cooking program or to switch the cooking program off.

«MULTICOOK» Button (20)
The «Multicook» program allows the user to set the cooking temperature and cooking duration by himself.

• Press the «MULTICOOK» button (20), the symbols «100c» will appear on the display (3), use the buttons (18) «-/+» to set the required cooking temperature within the range from +35°C to +150°C.
• Press the «MULTICOOK» button (20) again, the default operation time «00:30» will appear on the display, then set the required operation duration with the buttons (18) «-/+».
• In 10 seconds you will hear a sound signal; the multicooker will be switched to the food cooking mode.

Note:
– *The «Multicook» program is intended for advanced users with sufficient cooking experience. This program allows you to set the cooking temperature within the range from +35°C to +150°C and to set the cooking duration according to your preferences and cooking experience.*

«DELAYED START» button (21)
You can select the time (from 1 hour to 24 hours), after which the food cooking will be finished.
– Select a cooking program using the buttons (17), press the "*DELAYED START*" button (20), use the buttons (18) "+ / -" to set the time after which the food must be ready, the countdown of the time remaining to the start of cooking will be shown on the display (3) and after that the selected cooking program will be switched on.

VT-4219.indd 6 09.04.2014 16:50:30

BEFORE THE FIRST USE

After the unit transportation or storage at low temperature it is necessary to keep it for at least two hours at room temperature before switching on.

- Unpack the unit, remove any stickers and package materials that can prevent normal operation of the multicooker.
- Place the unit on a flat, heat-resistant surface away from all kitchen heat sources (gas cooker, electric cooker or cooking unit).
- Place the multicooker keeping at least a 20 cm gap between the multicooker body and the wall and at least a 30-40 cm gap above the unit.
- Do not place the multicooker close to the objects that can be damaged by the released steam of high temperature.

Attention! Do not use the unit near bath tubs, kitchen sinks or other containers filled with water.

- Open the lid (4) by pressing the button (5) and pulling the handle (6).
- Wash all the removable parts - the bowl (12), steam cooking basket (13), soup ladle (14), spatula (15) and measuring cup (16), yogurt cups (22) and small lids (23) - with a soft sponge with neutral detergent, then rinse under running water and dry.
- Clean the unit body with a damp cloth, then wipe it dry.

USING OF THE MULTICOOKER

- Place the food in the bowl following the recipe (see "Recipe book").

***Note**: Make sure that the ingredients and liquids level does not exceed the maximal mark "1.8L" andthat it is not lower than the minimal mark "0.6L". Maximal level mark for porridges (except rice) is «1.4L»*

General example of loading products and water (as an example rice is considered)

Measure rice with the measuring cup (16) (one measuring cup is equal to approximately 160 grams of rice), wash it and place in the casserole.

Add water up to the corresponding level.

For simplicity use the graduated scale in cups (CUP). The scale has graduation, marking proportions of rice and water.

***Example:** If you put four measuring cups of cereal, pour water up to the mark of 4 cups (CUP).*

For cooking thin milk porridges the recommended proportion of rice and water is 1:3.

- Put the bowl (12) in the process chamber. Make sure that the outer surface of the bowl (12) is clean and dry, and the bowl itself (12) is placed evenly and is in secure contact with heating element (10) surface.

Notes:

- *do not use the bowl (12) for washing cereals and do not chop products in it, this can damage the non-stick coating;*
- *make sure that there are no foreign objects, dirt or moisture in the process chamber and on the bottom of the bowl (12);*
  - *wipe the outer surface and the bottom of the bowl (12) dry before use;*
  - *there is a temperature sensor (11) in the middle of the heating element (10); make sure that nothing prevents free sensor movement.*
- If you steam products, pour water into the bowl (12) so that boiling water doesn't reach the bottom of the basket (13). Put the basket with food (13) into the bowl (12).
- Close the lid (4) until click.
- Insert the power cord jack into the connector (9) and the power cord plug into the socket. You will hear a sound signal, the «8888» symb ols will light up on the display (3) and the "Rice" cooking program indicator will be flashing.
- Use the buttons (17) to select the desired auto-cooking program, the cooking program indicator will light up

Attention!

If you switched an auto-cooking program on by pressing one of the buttons (17) without making additional program settings, in 10 seconds you will hear a sound signal and the multicooker will be switched on in the selected food cooking mode.

- If necessary, enter the required cooking program duration time, set the time by consequent pressing of the buttons (18) «-/+», the numerical data will be shown on the display (3).

***Note:** If you select the cooking program "Rice", then setting of the cooking duration time will be unavailable, proceed to the next step of setting.*

- Set the delayed start function, if necessary. For this purpose press the "DELAYED START" button (20) and then use the buttons (18) «-/+» to set the time, after which cooking will be finished. If you want to start cooking immediately, skip this step.
- Cooking will start automatically a few seconds after the setting is completed, the display will show the operation remaining time (for all programs except the "Rice" program).
- Sound signals will notify on finishing of cooking, the unit will be automatically switched to the keep warm mode (except for the "Yogurt" program), the display (3) will show time of the multicooker operation in the keep warm mode.
- To cancel the keep warm mode, press the "OFF" button (19).

VT-4219.indd 7 09.04.2014 16:50:30

– To force the unit to be switched from the standby mode to the keep warm mode, press the "MAINTAIN t°" button (19).

Notes:

– *Despite the unit keeps the ready dish warm for 24 hours, it is not recommended to leave the cooked food in the multicooker bowl for a long time, because this may spoil the food.*
– *Do not use the keep warm function for heating up products.*

Attention!

- ***Never leave the operating unit unattended.***
- ***To avoid burns be very careful when opening the lid (4), do not bend over the steam release openings (7) during unit operation and do not place open parts of your body above the bowl (12)!***
- ***During the first operation of the multicooker some foreign smell from the heating element can appear. It is normal.***
- ***Watch the food during cooking and, if necessary, stir the products with the plastic soup ladle (14) or spatula (15). Do not use metal objects that can scratch the non-stick coating of the bowl (12).***
- ***You may use the holder on the unit body to store the soup ladle (14) or spatula (15).***

"YOGURT" PROGRAM

– Pour leaven and milk into the yogurt cups (22) in the proportion 1:10.

Note*: Use natural yogurt with minimum shelf-life free of additives and coloring agents as a leaven. You can make leaven by yourself from special bacteria leaven (you can buy it in a drugstore or in health food stores) following the instructions attached.*

– Put the filled yogurt cups (22) into the bowl (12).
– Place the bowl (12) into the process chamber, select the "YOGURT" program and set the cooking time (see "Using of the multicooker").

Attention!

When the multicooker is operating in the "YOGURT" program, do not move it

– Cover cups with ready yogurt with the small lids (23) and place them into the fridge for several hours to stop bacteria growth.
– You can add fruits, jam and honey to the ready natural yogurt.

CLEANING AND CARE

- Unplug the unit and let it cool down.
- As the drip container (8) is filled up, remove the container (8) and pour the accumulated fluid out.
- Clean the unit body (1) and lid (4) with a slightly damp cloth, and then wipe dry.
- Wash all removable parts with a soft sponge and a neutral detergent, then rinse under running water.
- Do not place the bowl (12) in the dishwashing machine.
- Wipe the surface of the heating element (only when it is cold), do not allow water to get inside the unit body.
- Do not immerse the unit body, power cord and plug into the water or other liquids.
- Do not use abrasive and aggressive detergents for washing of the unit and accessories.

STORAGE

- Unplug the unit and clean it.
- Keep the unit away from children in a dry cool place.

DELIVERY SET

Multicooker – 1 pc.
Bowl – 1pc.
Steam cooking basket – 1 pc.
Soup ladle – 1 pc.
Spatula – 1 pc.
Measuring cup – 1pc.
Yogurt cups – 6 pc.
Small lids for cups – 6 pc.
Instruction manual – 1 pc.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power supply: 220-240 V ~ 50/60Hz
Maximal power consumption: 900 W
Bowl capacity: 5 L

The manufacturer preserves the right to change the specifications of the unit without a preliminary notification.

Unit operating life is 3 years

Guarantee

Details regarding guarantee conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

CE

This product conforms to the EMC-Requirements as laid down by the Council Directive 2004/108/EC and to the Low Voltage Regulation (2006/95/EC)

VT-4219.indd 8 09.04.2014 16:50:30

МУЛЬТИВАРКА

Основное предназначение мультиварки – быстрое и качественное приготовление продуктов.

ОПИСАНИЕ

1. Корпус
2. Панель управления
3. Дисплей
4. Крышка
5. Кнопка открытия крышки
6. Ручка для переноски
7. Отверстия для выхода пара
8. Ёмкость для сбора конденсата
9. Гнездо для подключения сетевого шнура
10. Нагревательный элемент
11. Датчик температуры
12. Чаша
13. Лоток для готовки на пару
14. Половник
15. Лопатка
16. Мерный стаканчик

Дисплей и панель управления

17. Кнопки выбора программ приготовления с индикаторами
18. Кнопки установки продолжительности приготовления/отложенного старта «-/+»
19. Кнопка «ПОДДЕРЖАНИЕ t°/ВЫКЛЮЧЕНИЕ»
20. Кнопка «МУЛЬТИПОВАР»
21. Кнопка «ОТЛОЖЕННЫЙ СТАРТ»
22. Индикаторы настройки программ «ТУШЕНИЕ» и «НА ПАРУ»

Дополнительные аксессуары

23. Стаканчики для йогурта
24. Крышечки

ВНИМАНИЕ!

Для дополнительной защиты целесообразно в цепи питания установить устройство защитного отключения (УЗО) с номинальным током срабатывания, не превышающим 30 мА, для установки УЗО обратитесь к специалисту.

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед началом эксплуатации электроприбора внимательно прочитайте настоящую инструкцию по эксплуатации и сохраните её для использования в качестве справочного материала.

Используйте устройство только по его прямому назначению, как изложено в данной инструкции. Неправильное обращение с прибором может привести к его поломке, причинению вреда пользователю или его имуществу.

- Перед использованием прибора внимательно осмотрите сетевой шнур и разъём для подключения сетевого шнура, расположенный на корпусе прибора, убедитесь в том, что они не имеют повреждений. Не используйте прибор при наличии повреждений сетевого шнура или разъёма сетевого шнура.
- Перед включением устройства убедитесь в том, что напряжение электрической сети соответствует рабочему напряжению устройства.
- Сетевой шнур снабжён «евровилкой»; включайте её в электрическую розетку, имеющую надёжный контакт заземления.
- При подключении устройства к электрической сети не используйте переходники.
- Следите за тем, чтобы сетевой шнур был плотно вставлен в разъём на корпусе устройства и в сетевую розетку.
- Используйте только тот сетевой шнур, который входит в комплект поставки, и не используйте сетевой шнур от другого устройства.
- Используйте только те съёмные детали, которые входят в комплект поставки.
- Размещайте устройство на ровной теплостойкой поверхности, вдали от источников влаги, тепла и открытого огня.
- Устанавливайте устройство так, чтобы доступ к электрической розетке был всегда свободным.
- Используйте устройство в местах с хорошей вентиляцией.
- Не подвергайте прибор воздействию прямых солнечных лучей.
- Не размещайте прибор в непосредственной близости от стены и стенок мебели.
- Не допускайте соприкосновения сетевого шнура с горячими поверхностями и с острыми кромками мебели. Избегайте повреждения изоляции сетевого шнура.
- Запрещается мокрыми руками прикасаться к сетевому шнуру и к вилке сетевого шнура.
- Не погружайте устройство, сетевой шнур и вилку сетевого шнура в воду или в любые другие жидкости.
- В случае падения прибора в воду немедленно отключите его от электрической сети, вынув вилку сетевого шнура из электрической розетки. При этом ни в коем случае не опускайте в воду руки.
- По вопросу дальнейшего использования прибора обратитесь в авторизованный (уполномоченный) сервисный центр.
- Не вставляйте посторонние предметы в отверстия или в пространство между деталями устройства.
- Следите за тем, чтобы края одежды или посторонние предметы не попали между крышкой и корпусом прибора.
- Не оставляйте устройство без присмотра; если вы не пользуетесь прибором, выключайте прибор и отключайте его от электрической сети.
- Во избежание ожогов не наклоняйтесь над отверстием для выхода пара. Соблюдайте крайнюю осторожность, открывая крышку мультиварки во время и непосредственно после приготовления продуктов. Риск ожога паром!

VT-4219.indd 9 09.04.2014 16:50:30

- При работе устройства в программе «Жарка» во избежание ожога брызгами горячего масла не наклоняйтесь над чашей мультиварки.
- Не оставляйте открытой крышку мультиварки во время работы устройства, за исключением работы в программе «Жарка».
- Не прикасайтесь к поверхности крышки во время работы мультиварки, открывать крышку можно только при нажатии на кнопку открытия крышки.
- Во избежание получения ожогов горячим паром соблюдайте крайнюю осторожность при открытии крышки мультиварки.
- Содержите в чистоте отверстия для выхода пара, а в случае загрязнения очищайте их.
- Категорически запрещается эксплуатация прибора без установленной чаши, запрещается включать мультиварку без продуктов и без наличия достаточного количества жидкости в чаше для приготовления продуктов.
- Запрещается использовать мультиварку при наличии повреждений силиконовой прокладки на внутренней стороне крышки.
- Соблюдайте рекомендации по количеству сухих продуктов и жидкости.
- Не извлекайте чашу во время работы устройства.
- Не накрывайте мультиварку во время работы.

Внимание! При готовке продуктов на пару следите за уровнем жидкости в чаше, доливайте воду в чашу по мере необходимости. Не оставляйте устройство без присмотра!

- Запрещается переносить мультиварку во время работы. Используйте ручку для переноски, предварительно отключив устройство от электрической сети, вынув чашу с продуктами и дав мультиварке остыть.
- Во время работы мультиварки крышка, чаша для приготовления продуктов, а также детали корпуса сильно нагреваются, не прикасайтесь к ним, при необходимости вынуть горячую чашу используйте кухонные рукавицы.
- Регулярно проводите чистку прибора.
- Из соображений безопасности детей не оставляйте полиэтиленовые пакеты, используемые в качестве упаковки, без надзора.
- ***Внимание!*** *Не разрешайте детям играть с полиэтиленовыми пакетами или упаковочной плёнкой.* ***Опасность удушья!***
- Не разрешайте детям младше 8 лет прикасаться к корпусу устройства, к сетевому шнуру и к вилке сетевого шнура во время работы устройства.
- Осуществляйте надзор за детьми, чтобы не допустить использования устройства в качестве игрушки.
- Будьте особенно внимательны, если поблизости от работающего устройства находятся младше 8 лет или лица с ограниченными возможностями.
- Данное устройство не предназначено для использования детьми младше 8 лет.
- Данное устройство не предназначено для использования людьми (включая детей старше 8 лет) с физическими, нервными, психическими нарушениями или без достаточного опыта и знаний. Использование устройства такими лицами возможно лишь в том случае, если они находятся под присмотром лица, отвечающего за их безопасность, при условии, что им были даны соответствующие и понятные инструкции о безопасном пользовании устройством и тех опасностях, которые могут возникать при его неправильном использовании.
- Во избежание повреждений перевозите устройство только в заводской упаковке.
- Запрещается использовать устройство при наличии повреждений сетевой вилки или сетевого шнура, если устройство работает с перебоями, а также после его падения. Не пытайтесь самостоятельно ремонтировать устройство. По всем вопросам ремонта обращайтесь в авторизованный (уполномоченный) сервисный центр.
- Храните устройство в сухом прохладном месте, недоступном для детей и людей с ограниченными возможностями.

УСТРОЙСТВО ПРЕДНАЗНАЧЕНО ТОЛЬКО ДЛЯ БЫТОВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ ЧАШЕЙ (12)

- Устройство и его детали используйте строго по назначению. Запрещается использовать чашу для приготовления продуктов (12), устанавливая её на нагревательные приборы или варочные поверхности.
- Не заменяйте чашу (12) другой ёмкостью.
- Следите за тем, чтобы поверхность нагревательного элемента и дно чаши (12) всегда были чистыми и сухими.
- Не используйте чашу (12) в качестве ёмкости для смешивания продуктов. Никогда не измельчайте продукты непосредственно в чаше (12) во избежание повреждений антипригарного покрытия.
- Никогда не оставляйте и не храните в чаше (12) какие-либо посторонние предметы.
- Во время приготовления продуктов в чаше (12) перемешивайте их только пластиковым половником (14) или лопаткой (15).
- Не используйте металлические предметы, которые могут повредить антипригарное покрытия чаши (12).
- При приготовлении блюд с использованием приправ и специй сразу после приготовления рекомендуется вымыть чашу (12).
- После окончания приготовления продуктов во избежание повреждения антипригарного покрытия не помещайте чашу (12) сразу под холодную воду, дайте ей сначала остыть.
- **Чаша (12) не предназначена для мытья в посудомоечной машине.**

VT-4219.indd 10 09.04.2014 16:50:30

КНОПКИ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ (2)
Каждое нажатие кнопок панели управления сопровождается звуковым сигналом.

Кнопки выбора программ приготовления (17)
Для выбора программы приготовления нажмите соответствующую кнопку, при этом загорится индикатор кнопки.
Программы «ТУШЕНИЕ» и «НА ПАРУ» предлагают различное время приготовления для овощей, мяса и рыбы. Для выбора типа продукта повторно нажимайте кнопку «ТУШЕНИЕ»/ «НА ПАРУ», сверяясь с индикаторами (21).
Внимание!
- ***Если вы включили программу автоматического приготовления продуктов, нажав одну из кнопок (17), и не стали проводить дополнительные настройки программы, через 10 секунд прозвучит звуковой сигнал, при этом мультиварка включится в выбранный режим приготовления продуктов.***
- ***Для сброса настроек программы или отмены программы приготовления продуктов нажмите кнопку (19) «ВЫКЛЮЧЕНИЕ», при этом на дисплее (3) загорятся символы «8888»)!***
- ***Никогда не оставляйте работающее устройство без присмотра.***

Кнопки (18) «-/+»
Выбрав программу приготовления продуктов, вы можете кнопками (18) «-/+» установить необходимое время приготовления.
Примечание*: Не используйте функцию поддержания температуры для разогрева холодных продуктов.*
Примечания:
- *При работе мультиварки в программе «ВЫПЕЧКА» не открывайте крышку (4) до окончания программы приготовления.*
- *Во избежание подгорания продуктов после окончания программы «ВЫПЕЧКА» необходимо отключить режим поддержания температуры, нажав на кнопку (19) «ВЫКЛЮЧЕНИЕ».*
- *Программа «ЖАРКА» работает по аналогии с кухонной плитой, и пользователю необходимо следить за готовностью продуктов самостоятельно, а также отключать мультиварку, когда продукты будут приготовлены.*
- ***Рецепты блюд смотрите в книге рецептов (входит в комплект поставки). Все рецепты носят рекомендательный характер, так как требуемые для рецептов объёмы и соотношения ингредиентов могут варьироваться в зависимости от региональной специфики продуктов и высоты над уровнем моря.***

Кнопка (19) «ПОДДЕРЖАНИЕ t°/ВЫКЛЮЧЕНИЕ»
Поддержание температуры выхода пара
После окончания программы приготовления продуктов мультиварка автоматически переходит в режим поддержания температуры (кроме программы «Йогурт»). Используйте кнопку (19) для включения/выключения режима поддержания температуры.

Выключение/отмена неправильно введённых настроек программы
Используйте кнопку (19) для сброса настроек программы приготовления продуктов или для выключения программы приготовления продуктов.

Кнопка (20) «МУЛЬТИПОВАР»
Программа «Мультиповар» позволяет самостоятельно установить температуру и продолжительность приготовления продуктов.
- Нажмите на кнопку (20) «МУЛЬТИПОВАР», на дисплее (3) отобразятся символы «100с», кнопками (18) «-/+» установите желаемую температуру приготовления продуктов в диапазоне от +35°С до +150°С.
- Повторно нажмите на кнопку (20) «МУЛЬТИПОВАР», на дисплее отобразится продолжительность работы по умолчанию «00:30», затем кнопками (18) «-/+» установите необходимую продолжительность работы.
- Через 10 секунд прозвучит звуковой сигнал, при этом мультиварка включится в режим приготовления продуктов.

Примечание:
- Программа «Мультиповар» предназначена для опытных пользователей, обладающих достаточными знаниями в области кулинарии. Благодаря данной программе вы можете установить температуру приготовления продуктов в диапазоне от +35°С до +150°С и установить продолжительность приготовления продукта с учётом своих предпочтений и знаний в области кулинарии.

Кнопка (21) «ОТЛОЖЕННЫЙ СТАРТ»
Вы можете уст выбрать время (от 1 часа до 24 часов), через которое приготовление продуктов будет завершено.
- Кнопками (17) программу приготовления продуктов, нажмите кнопку (20) *«ОТЛОЖЕННЫЙ СТАРТ», кнопками (18) «-/+»* установите время, через которое должно произойти приготовление продуктов, на дисплее (3) будет отображаться обратный отсчёт оставшегося времени до начала приготовления, после этого включится выбранная программа приготовления продуктов.

VT-4219.indd 11 09.04.2014 16:50:31

Программа	Продолжительность программы (час/мин)	Отложенный старт	Поддержание температуры
Рис	установлено по умолчанию	доступно	доступно
На пару		доступно	доступно
• Овощи	5 минут - 1 час (20 минут по умолчанию)		
• Мясо	5 минут - 1 час (30 минут по умолчанию)		
• Рыба	5 минут - 1 час (25 минут по умолчанию)		
Разогрев	5 минут - 1 час (30 минут по умолчанию)	доступно	доступно
Йогурт	6-12 часов (8 часов по умолчанию)	нет	нет
Каша	10 минут - 4 часа (1 час по умолчанию)	доступно	доступно
Выпечка	50 минут	нет	доступно
Жарка	10 минут - 1 час (30 минут по умолчанию)	нет	доступно
Тушение		доступно	доступно
• Овощи	5 минут - 4 часа (20 минут по умолчанию)		
• Мясо	5 минут - 4 часа (45 минут по умолчанию)		
• Рыба	5 минут - 4 часа (30 минут по умолчанию)		
Суп	*10 минут - 4 часа (1 час по умолчанию)*	доступно	доступно
Мультиповар Температура: от +35°С до +150°С. По умолчанию: +100°С.	От 5 минут до 10 часов (30 минут по умолчанию)	доступно	Доступно (если пользователь установил температуру от +75°С)

ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

После транспортировки или хранения устройства при пониженной температуре необходимо выдержать его при комнатной температуре не менее двух часов.

– Извлеките устройство из упаковки, удалите все упаковочные материалы и любые наклейки, мешающие нормальной работе мультиварки.
– Установите мультиварку на ровной теплостойкой поверхности, вдали от всех кухонных источников тепла (таких как газовая плита, электроплита или варочная панель).
– Установите устройство так, чтобы от стены до корпуса мультиварки оставалось расстояние не менее 20 см, а свободное пространство над ней составляло не менее 30-40 см.
– Не размещайте устройство в непосредственной близости к предметам, которые могут быть повреждены высокой температурой выходящего пара.

Внимание! Не размещайте прибор вблизи ванн, раковин или других ёмкостей, наполненных водой.

– Откройте крышку (4), нажав на кнопку (5) и потянув за ручку (6).
– Вымойте все съёмные детали - чашу (12), лоток для готовки продуктов на пару (13), половник (14), лопатку (15) и мерный стаканчик (16), стаканчики для йогурта (22) и крышечки (23) - мягкой губкой с нейтральным моющим средством, ополосните проточной водой и просушите.
– Корпус устройства протрите влажной тканью, после чего вытрите насухо.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МУЛЬТИВАРКИ

– Положите продукты в чашу, следуя рекомендациям в рецепте (см. книгу рецептов).

***Примечание**: Следите за тем, чтобы объём ингредиентов и жидкостей не превышал уровня максимальной отметки «1.8L» и не был меньше отметки минимального уровня «0.6L». Отметка максимального уровня для каш (кроме риса) – «1.4L»*

Общий пример закладки продуктов и воды (в качестве примера рассмотрен рис)

Отмерьте рис мерным стаканчиком (16) (в одном мерном стаканчике приблизительно 160 г риса), промойте его и поместите в кастрюлю.

Добавьте воду до соответствующего уровня:

Для простоты используйте шкалу с метками в чашках (CUP). На шкале имеются метки, обозначающие пропорции риса и воды.

***Пример:** Насыпав четыре мерных стаканчика крупы, добавьте воду до метки 4 чашки (CUP).*

Для приготовления жидких молочных каш рекомендуемая пропорция риса и воды должна быть 1:3.

VT-4219.indd 12 09.04.2014 16:50:31

– Установите чашу (12) в рабочую камеру устройства. Убедитесь в том, что внешняя поверхность чаши (12) чистая и сухая, а сама чаша (12) установлена без перекосов и плотно соприкасается с поверхностью нагревательного элемента (10).

Примечания:

– *не используйте чашу (12) для мытья круп и не режьте в ней продукты, это может повредить антипригарное покрытие;*
– *убедитесь, что в рабочей камере и на дне чаши (12) нет посторонних предметов, загрязнений или влаги;*
– *перед использованием вытрите внешнюю поверхность и дно чаши (12) насухо;*
– *в середине нагревательного элемента (10) находится датчик температуры (11); следите за тем, чтобы свободному перемещению датчика ничто не мешало.*
– Если вы готовите продукты на пару, налейте воду в чашу (12) так, чтобы кипящая вода не касалась дна лотка (13). Установите лоток (13) с продуктами в чашу (12).
– Закройте крышку (4) до щелчка.
– Вставьте разъём сетевого шнура в гнездо (9), а вилку сетевого шнура вставьте в розетку. При этом прозвучит звуковой сигнал, на дисплее (3) загорятся символы «8888»,а индикатор программы приготовления «Рис» будет мигать.
– Кнопками (17) выберите необходимую программу автоматического приготовления продуктов, при этом загорится индикатор программы приготовления.

Внимание!

Если вы включили программу автоматического приготовления продуктов, нажав одну из кнопок (17), и не стали проводить дополнительные настройки программы, через 10 секунд прозвучит звуковой сигнал, и мультиварка включится в выбранный режим приготовления продуктов.

– При необходимости введите необходимое время работы программы приготовления, установка времени производится последовательными нажатиями кнопок (18) «-/+», цифровые данные отображаются на дисплее (3).

Примечание: *Если вы выбрали программу приготовления «Рис», то установка продолжительности времени приготовления будет недоступной, перейдите к следующему шагу настройки.*

– При необходимости настройте функцию отложенного старта. Для этого нажмите кнопку (20) «ОТЛОЖЕННЫЙ СТАРТ», а затем кнопками (18) «-/+» установите время, через которое приготовление будет завершено. Пропустите данный шаг, если хотите начать приготовление немедленно.
– Приготовление начнется автоматически через несколько секунд после завершения установки, на дисплее появятся показания оставшегося времени работы (для всех программ, кроме программы «Рис»).
– Звуковые сигналы сообщат о завершении приготовления, устройство автоматически перейдёт в режим поддержания температуры (кроме программы «Йогурт»), на дисплее (3) будет отображаться время работы мультиварки в режиме подогрева.
– Для отмены поддержания температуры нажмите кнопку (19) «ВЫКЛЮЧЕНИЕ».
– Вы можете принудительно перевести мультиварку из режима ожидания в режим поддержания температуры, нажав кнопку (19) «ПОДДЕРЖАНИЕ t°».

Примечания:

– *Несмотря на то, что устройство поддерживает температуру готового блюда до 24 часов, не рекомендуется оставлять приготовленные продукты надолго в чаше, так как это может стать причиной порчи продуктов.*
– *Не используйте режим поддержания температуры для разогрева продуктов.*

Внимание!

- ***Никогда не оставляйте работающее устройство без присмотра.***
- ***Во избежание получения ожогов соблюдайте осторожность, открывая крышку (4), не наклоняйтесь над отверстиями для выхода пара (7) в процессе работы мультиварки, не располагайте открытые участки тела над чашей (12)!***
- ***При первом использовании мультиварки возможно появление постороннего запаха от нагревательного элемента, это допустимо.***
- ***Следите за готовностью продуктов в процессе приготовления, при необходимости помешивайте продукты пластиковым половником (14) или лопаткой (15). Не используйте металлические предметы, которые могут поцарапать антипригарное покрытие чаши (12).***
- ***Для хранения половника (14) или лопатки (15) можно использовать держатель на корпусе мультиварки.***

ПРОГРАММА «ЙОГУРТ»

– Налейте в стаканчики для йогурта (22) закваску и молоко в пропорции 1:10.

VT-4219.indd 13 09.04.2014 16:50:31

РУССКИЙ

***Примечание**: В качестве закваски используйте натуральный йогурт без добавок и красителей с минимальным сроком хранения. Также закваску можно приготовить самостоятельно из специальной бактериальной закваски (приобретайте её в аптеке или магазинах здорового питания), следуя прилагаемой к ней инструкции.*

– Наполненные стаканчики для йогурта (22) установите в чашу (12).
– Установите чашу (12) в рабочую камеру, выберите программу «ЙОГУРТ» и установите время приготовления (см. «Использование мультиварки»).

Внимание!

Во время работы мультиварки в программе «ЙОГУРТ» не перемещайте её.

– Стаканчики с готовым йогуртом закройте крышечками (23) и поместите в холодильник на несколько часов, чтобы приостановить рост бактерий.
– В готовый натуральный йогурт можно добавить фрукты, варенье, мед.

ЧИСТКА И УХОД

- Извлеките вилку сетевого шнура из электрической розетки и дайте устройству остыть.
- По мере заполнения ёмкости для сбора конденсата (8) снимайте ёмкость (8) и выливайте из неё накопившуюся жидкость.
- Протрите корпус (1) и крышку (4) слегка влажной тканью, после чего вытрите насухо.
- Все съёмные детали вымойте мягкой губкой с нейтральным моющим средством, ополосните проточной водой.
- Запрещается помещать чашу (12) в посудомоечную машину.
- Протрите поверхность нагревательного элемента (только в остывшем состоянии), ни в коем случае не допускайте попадания воды вовнутрь корпуса прибора.
- Не погружайте корпус прибора, сетевой шнур и вилку сетевого шнура в воду или в любые другие жидкости.
- Не используйте для чистки прибора и аксессуаров абразивные и агрессивные моющие вещества.

ХРАНЕНИЕ

- Отключите устройство и произведите его чистку.
- Храните устройство в сухом, прохладном месте, недоступном для детей.

КОМПЛЕКТАЦИЯ

Мультиварка – 1 шт.
Чаша – 1 шт.
Лоток для готовки на пару – 1 шт.
Половник – 1 шт.
Лопатка – 1 шт.
Мерный стаканчик – 1 шт.
Стаканчики для йогурта – 6 шт.
Крышечки для стаканчиков – 6 шт.
Инструкция – 1 шт.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Электропитание: 220-240 В ~ 50/60 Гц
Максимальная потребляемая мощность: 900 Вт
Объём чаши: 5 л

Производитель оставляет за собой право изменять характеристики прибора без предварительного уведомления.

Срок службы прибора – 3 года

Данное изделие соответствует всем требуемымевропейскимироссийскимстандартам безопасности и гигиены.

Производитель: АН-ДЕР ПРОДАКТС ГмбХ, Австрия
Нойбаугюртель 38/7А, 1070 Вена, Австрия
Сделано в Китае

VT-4219.indd 14 09.04.2014 16:50:31

Мультипісіргіштің
Мультипісіргіштің негізгі міндеті – бұл тамақты жылдам және сапалы пісіру

СИПАТТАМАСЫ
1. Корпусы
2. Басқару тақтасы
3. Дисплей
4. Қақпақ
5. Қақпақты ашу пернесі
6. Тасымалдау тұтқасы
7. Бу шығаруға арналған саңылау
8. Ылғалды жинауға арналған ыдыс
9. Желілік бауды қосуға арналған ағытпа
10. Қыздырғыш элемент
11. Температура беріші
12. Тостаған
13. Буға пісіруге арналған табақ
14. Ожау
15. Қалақ
16. Өлшеуіш стақан

Дисплей және басқару тақтасы
17. Көрсеткіштері бар дайындау бағдарламаларын таңдау батырмалары
18. Дайындалу уақытын белгілеу/кейінге қалдырылған старт батырмалары «-/+»
19. «t° САҚТАУ/СӨНДІРУ» батырмасы
20. «МУЛЬТИАСПАЗ» нүктесі
21. «КЕЙІНГЕ ҚАЛДЫРЫЛҒАН СТАРТ» батырмасы
22. «БҰҚТЫРУ» және «БУҒА ПІСІРУ» бағдарламаларын баптау көрсеткіштері

Қосымша жабдықтар
23. Йогуртке арналған стаканшалар
24. Қақпақшалар

Назар аударыңыз!
Қосымша қорғаныс үшін қоректендіру тізбегіне қорғаныс ажыратылу құрылғысын (ҚАҚ) 30 мА-ден аспайтын номиналды іске қосылу тоғымен орнатқан дұрыс. ҚАҚ орнатқан кезде маманға хабарласқан жөн.

ҚАУІПСІЗДІК ШАРАЛАРЫ
Құрылғыны пайдалану алдында нұсқаулықты зейін қойып оқып шығыңыз. және оны келешекте анықтамалық материал ретінде пайдалану үшін сақтап қойыңыз.
Құрылғыны осы нұсқаулықта баяндалғандай тікелей мақсаты бойынша ғана пайдаланыңыз. Приборды дұрыс қолданбау оның бұзылуына және пайдаланушыға немесе оның мүлкіне зиян келтіруге әкеп соғуы мүмкін.

- Аспапты қолданар алдында желілік сымды және аспап корпусында орналасқан желілік сымды қосуға арналған ұяшықты мұқият қарап шығыңыз, олардың зақымдағанбағандығына көз жеткізіңіз. Аспапты бүлінген желілік баумен немесе желілік бау ағытпасымен пайдаланбаңыз.
- Құрылғыны қосар алдында электрлік желі кернеуінің құрылғының жұмыстық кернеуіне сәйкес келетіндігіне көз жеткізіңіз.
- Желілік шнур «евроашамен» жабдықталған; оны жерге сенімді қосылған байланысы бар электр розеткасына қосыңыз.
- Құрылғыны электрлік желіге жалғау кезінде жалғастырғыш тетіктер пайдалануға болмайды.
- Желілік бау құрылғы корпусындағы сәйкес ағытпаға және желілік ашалыққа тығыз салынуын қадағалаңыз.
- Жеткізілім жинағына кіретін желілік бауды ғана пайдаланыңыз және оны басқа құрылғылармен пайдаланбаңыз.
- Жеткізу жинақтамасына енетін ажыратылатын бөлшектерді ғана пайдаланыңыз.
- Құрылғыны ылғалдан, жылу көздерінен және ашық от көзінен алыс жерде тегіс, жылуға тұрақты бетке орналастырыңыз.
- Желілік ашалыққа еркін жетуге болатындай етіп құрылғыны орналастырыңыз.
- Құрылғыны жақсы желдетілетін жерлерде пайдаланыңыз.
- Аспапты тура күн сәулелерінің әсерінен қорғаңыз.
- Құрылғыны қабырға мен жиһаздың тікелей қасында орналастырмаңыз.
- Желілік сымның жиһаздың өткір шеттеріне және ыстық беттерге тимеуін қадағалаңыз. Желілік шнурдың оқшаулағыш қабының бүлінуін болдырмаңыз.
- Желілік сымды және желілік сым айырын су қолмен ұстауға тыйым салынады.
- Құрылғыны, желілік сымын немесе желілік сым айырын суға немесе басқа да сұйықтықтарға батыруға болмайды.
- Аспап суға түсіп кеткен жағдайда, оны дереу желіден ажыратыңыз. Бұл жағдайда суға қолды батыруға болмайды.
- Аспапты кейін қолдану мәселесі бойынша авторландырылған сервис орталығына жүгініңіз.
- Бөтен заттарды құрылғының саңылауларына немесе кез-келген басқа бөлшектеріне салмаңыз.
- Киім жиегінің немесе бөгде заттардың аспап қақпағы мен корпусының арасына түсіп қалмағандығын қадағалаңыз.
- Құрылғыны қараусыз қалдырмаңыз; егер приборды пайдаланбайтын болсаңыз, ол электр желісінен ажыратулы болуы тиіс.
- Күйіп қалмас үшін, бу шығатын саңылаудың үстіне еңкеймеңіз. Тағамдарды әзірлеу үстінде және тікелей әзірлеп болған соң мультипісіргіш қақпағын ашуда өте сақ болыңыз. **Буға күйіп қалу қаупі бар!**
- Құрылғы «Қуыру» бағдарламасында жұмыс жасап тұрғанда ыстық май шашырандыларына күйіп қалуды болдырмас үшін, мультипісіргіштің тостағанының үстіне еңкеймеңіз.

VT-4219.indd 15 09.04.2014 16:50:31

ҚАЗАҚША

- «Қуыру» бағдарламасында басқа жұмыстар кезінде құрылғы қақпағын ашық күйінде қалдырмаңыз.
- Мультипісіргіш жұмыс істеген уақытта қақпақ бетіне қолыңызды тигізбеңіз, қақпақты ашу батырмасына басып қана, қақпақты ашыңыз.
- Ыстық будан күйік алудға жол беремеу үшін, мультипісіргіш қақпағын ашқанда, аса сақ болыңыз.
- Ыстық будан күйік алудға жол беремеу үшін, мультипісіргіш қақпағын ашқанда, аса болыңыз.
- Аспапты орнатылған тостағансыз, сонымен қатар тостағандағы сұйықтықтарсыз және тағамдарсыз пайдалануға қатаң тыйым салынады.
- Мультипісіргішті қақпақтың ішкі жағындағы силиконды төсеме зақымдалған жағдайда қолдануға тыйым салынады.
- Құрғақ тағамдар мен сұйықтықтардың мөлшері жөніндегі ұсыныстарды сақтаңыз.
- Құрылғы жұмыс істеп тұрғанда тостағанын суырып алуға болмайды.
- Жұмыс істеп тұрған мультипісіргіштің бетін жаппаңыз.

Назар аударыңыз! Тағамдарды буда дайындаған кезде тостағандағы сұйықтық деңгейін қадағалаңыз, қажет кезде тостағанға су құйып отырыңыз. Құрылғыны қараусыз қалдырмаңыз.

- Құрылғыны жұмыс істеген жағдайда тасымалдауға тыйым салынады. Құрылғыны алдын-ала желіден ажыратып және оған салқындауға уақыт беріп, тасымалдауға арналған сапты пайдаланыңыз.
- Жұмыс істеген уақытта құрылғы корпусы жәнеоның ішкі бөлшектері қызады, Оларға қолыңызды тигізбеңіз, ыстық тостағанды шығару қажет болғанда, асханалық қолғаптарды пайдаланыңыз.
- Құралды үнемі тазалап отырыңыз.
- Балалар қауіпсіздігі тұрғысынан қаптама ретінде пайдаланылатын полиэтилен пакеттерді қараусыз қалдырмаңыз.

  Назар аударыңыз! Балаларға полиэтилен пакеттермен немесе қаптама үлдірімен ойнауға рұқсат бермеңіз. ***Тұншығу қаупі!***
- 8 жасқа дейінгі балаларға құрылғы жұмыс істеп тұрған кезде құрылғының корпусына, желі сымын немесе желі сымының айырын ұстауға рұқсат етпеңіз.
- Балалардың құрылғыны ойыншық ретінде пайдалануына жол бермес үшін, оларды қадағалап отырыңыз.
- Құрылғы жұмыс істеп тұрғанда жанында 8 жасқа дейінгі балалар немесе мүмкіндігі шектеулі тұлғалар болған жағдайда ерекше абай болыңыз.
- Бұл құрылғы 8 жастан төменгі балалардың пайдалануына арналмаған.
- Бұл прибор жеке мүмкіншілігі шектеулі, жүйке, психикасы ауыратын немесе білімі жеткіліксіз адамдарға (8 жастан жоғары балаларды қоса алғанда) пайдалануға арналмаған. Мұндай тұлғалардың құрылғыны қолдануы олардың қауіпсіздігіне жауап беретін тұлғаның қарауымен мүмкін. Бұл оларға құрылғыны қауіпсіз қолдану бойынша түсінікті және сәйкес нұсқаулықтардың берілуі жағдайында және оны дұрыс қолданбау салдарынан пайда болатын қауіптіліктер туралы айтылған жағдайда мүмкін.
- Ақаулардың алдын алу үшін құрылғыны тек зауыт қаптамасымен ғана тасымалдаңыз.
- Құрылғының желілік ашасы немесе желілік шнуры бүлінген болса, құрылғы әрең жұмыс істеп тұрса, сондай-ақ ол құлағаннан кейін құрылғыны пайдалануға тыйым салынады. Құрылғыны өз бетіңізбен жөндеуге тырыспаңыз. Барлық жөндеу сұрақтары бойынша рұқсаты бар (уәкілетті) сервис орталығына жүгініңіз.
- Құрылғыны салқын және құрғақ жерде, балалардың және мүмкіндігі шектеулі адамдардың қол жетімсіз жерде сақтаңыз.

ҚҰРЫЛҒЫ ТЕК ТҰРМЫСТА ҒАНА ҚОЛДАНУҒА АРНАЛҒАН

ТОСТАҒАНДЫ (12) ПАЙДАЛАНУ ЕРЕЖЕЛЕРІ

- Мультипісіргішті және оның бөлшектерін қатаң міндеті бойынша ғана пайдаланыңыз. Тостағанды (12) басқа қыздырғыш аспаптармен немесе беттермен пайдалануға тыйым салынады.
- Тостағанды (12) басқа ыдыспен алмастырмаңыз.
- Қыздырғыштың элементтің беті және тостаған (12) түбі таза және құрғақ болуын қадағалаңыз.
- Тостағанды (12) тағамдарды араластыруға арналған ыдыс ретінде пайдаланбаңыз. Күюге қарсы қабаттың бүлінуіне жол бермеу үшін ешқашан тағамдарды тікелей тостағанның (12) ішінде ұсақтамаңыз. Тостағанның (12) ішінде қандай да бір басқа заттарды қалдырмаңыз.
- Тостағандағы (12) тағамдарды тек ожаумен (14) немесе қалақпен (15) ғана араластырыңыз.
- Тостағанның (12) күюге қарсы қабатын бүлдіре алатын металл заттарды пайдаланбаңыз.
- Дәмдеуіштері бар тағамдарды пісіріп болғаннан кейін тостағанды (12) дереу жуу керек.
- Тағамдарды дайындап болғаннан кейін күюге қарсы қабаттың бүлінуіне жол бермеу үшін, тостағанды (12) бірден суық судың астына салмаңыз, оған әуелі салқындауға уақыт беріңіз.
- **Тостаған (12) ыдыс жуатын машинада жууға арналмаған.**

БАСҚАРУ ТАҚТАСЫНЫҢ (2) БАТЫРМАЛАРЫ

Басқару тақтасының батырмаларының әр басылуы дыбыстық сигналмен сүйемелденеді.

VT-4219.indd 16 09.04.2014 16:50:31

Бағдарлама	Бағдарлама ұзақтығы (сағ/мин)	Кейінге қалдырылған старт	Темпера-тураны сақтау
Күріш	шарт бойынша белгіленген	жетімді	жетімді
Буға пісіру		жетімді	жетімді
• Көкөністер	5 минут - 1 сағат (20 минут шарт бойынша)		
• Ет	5 минут - 1 сағат (30 минут шарт бойынша)		
• Балық	5 минут - 1 сағат (25 минут шарт бойынша)		
Ысыту	5 минут - 1 сағат (30 минут шарт бойынша)	жетімді	жетімді
Йогурт	6-12 сағат (8 сағат шарт бойынша)	жоқ	жоқ
Ботқа	10 минут – 4 сағат (1сағат шарт бойынша)	жетімді	жетімді
Нан пісіру	50 минут	жоқ	жетімді
Қуыру	10 минут - 1 сағат(30 минут шарт бойынша)	жоқ	жетімді
Бұқтыру		жетімді	жетімді
• Көкөніс	5 минут - 4 сағат (20 минут шарт бойынша)		
• Ет	5 минут - 4 сағат (45 минут шарт бойынша)		
• Балық	5 минут - 4 сағат (30 минут шарт бойынша)		
Суп	*10 минут - 4 сағат (1 сағат* шарт бойынша*)*	жетімді	жетімді
Мультиаспазшы *Температура: +35°C-нан +150°C-ге дейін Шарт бойынша: +100°C.*	5 минут – 10 сағат (30 минут шарт бойынша)	жетімді	Жетімді (егер пайдаланушы температураны +75°C-ден белгілесе)

Дайындау бағдарламаларын таңдау батырмалары (17)

Дайындау бағдарламасын таңдау үшін сәйкес батырманы басыңыз, осы кезде батырма көрсеткіші жанады.

«БҰҚТЫРУ» және «БУҒА ПІСІРУ» бағдарламалары көкөністі, етті және балықты дайындау үшін әртүрлі уақытты ұсынады. Тағам түрін таңдау үшін «БҰҚТЫРУ»/ «БУҒА ПІСІРУ» батырмасын көрсеткішке (21) қарап, қайталап басыңыз.

Назар аударыңыз!

- *Егер сіз батырманың (17) біреуін басып, тағамдарды автоматты дайындау бағдарламасын іске қоссаңыз, және бағдарламаны қосымша баптауды жүргізбесеңіз, 10 секундтан кейіндыбыстық сигнал шығады, осы кезде мультипісіргіш тағамдарды дайындаудың таңдалған режиміне көшеді.*
- *Бағдарламаның баптауларын өшіру немесе бағдарламаны болдырмау үшін «СӨНДІРУ» (19) юатырмасын басыңыз, осы кезде дисплейде (3) «8888») таңбалары жанады!*
- ***Ешқашан жұмыс істеп тұрған құрылғыны қараусыз қалдырмаңыз.***

«-/+» батырмалары (18)

Тағамдарды дайындау бағдарламасын таңдап, сіз «-/+» батырмаларымен (18) қажетті жұмыс істеу уақытын белгілей аласыз.

Ескерту:

- *Мультипісіргіш «НАН ПІСІРУ» бағдарламасында жұмыс істеген кезде дайындау бағдарламасы аяқталғанға дейін қақпақты (4) ашпаңыз.*
- *«НАН ПІСІРУ» бағдарламасы аяқталғаннан кейін «СӨНДІРУ» батырмасын (19) басып, температураны сақтау режимін сөндіру керек.*
- *«ҚУЫРУ» бағдарламасы асханалық пешке ұқсас жұмыс істейді, және пайдаланушыға тағамдардың дайын болуын өз бетімен бақылау керек, соынмен қатар тағамдар дайын болғанда мультипісіргішті сөндіру керек.*
- ***Тағмадардың дайындалу әдістерін дайындау әдістері кітабынан қараңыз (жеткізілім жинағына кіреді). Барлық дайындау әдістері ұсыныстық сипатта болады, себебі дайындау әдістеріне қажетті көлемдер мен қатынастар аймақтық ерекшеліктерге және теңіз деңгейінен биіктігіне байланысчты өзгеріп отыруы мүмкін.***

«t° САҚТАУ/СӨНДІРУ» батырмасы (19)

Шығатын бу температурасын сақтау

Дайындау бағдарламасы аяқталғаннан кейін(«Йогурт» бағдарламасынан басқа) мультипісіргіш автоматты температураны сақтау режиміне көшеді. Батырманы (19) температураны сақтау режимін іске қосу/сөндіру үшін пайдаланыңыз.

VT-4219.indd 17 09.04.2014 16:50:31

ҚАЗАҚША

***Ескерту**: Температураны сақтау қызметін салқын тағамдарды ысыту үшін пайдаланбаңыз.*

Бағдарламаның дұрыс енгізілмеген баптауларын сөндіру/болдырмау

Батырманы (19) тағамдарды дайындау бағдарламасының баптауларын өшіру үшін немесе тағамдарды дайындау бағдарламасын болдырмау үшін пайдаланыңыз.

«МУЛЬТИАСПАЗШЫ» батырмасы (20)

«Мультиаспапзшы» бағдарламасы тағамдарды дайындаудың температурасын және ұзақтығын өз бетінше белгілеуге мүмкіндік береді.

- «МУЛЬТИАСПАЗШЫ» батырмасын (20) басыңыз, дисплейде (3) «100c» таңбалары көрсетіледі, батырмалармен «-/+» (18) тағамдарды дайындаудың қажетті температурасын +35ºC-ден +150ºC-ге дейінгі ауқымда белгілеңіз.
- «МУЛЬТИАСПАЗШЫ» батырмасын (20) қайталап басыңыз, сол кезде дисплейде бағдарламаның шартты белгіленген жұмыс істеу ұзақтығы «00:30» көрсетіледі, одан кейін «-/+» (18) батырмаларымен жұмыс ұзақтығын орнатыңыз.
- 10 секундтан кейіндыбыстық сигнал шығады, осы кезде мультипісіргіш тағамдарды дайындаудың таңдалған режиміне көшеді.

Ескерту:

– *«Мультиаспазшы» бағдарламасы аспаздық саласында білімі жеткілікті тәжірибелі пайдаланушыларға арналған. Осы бағдарламасын арқасында сіз +35°C – +150°C аралығында температураны белгілеп, тағам дайындау ұзақтығын өз қалауыңызға және аспаздық саласындағы білімдеріңізге тәуелді тағайындай аласыз.*

«КЕЙІНГЕ ҚАЛДЫРЫЛҒАН СТАРТ» батырмасы (21)

Тағамдарды дайындау аяқталатын уақытты Сіз белгілей аласыз (1 сағаттан 24 сағатқа дейін).

– Батырмалармен (17) тағамдарды дайындау бағдарламасын таңдаңыз, *«КЕЙІНГЕ ҚАЛДЫРЫЛҒАН СТАРТ» батырмасын (20) басыңыз, батырмалармен (18) «-/+»* тағамдарды дайындау жүзеге асырылатын уақытты белгілеңіз, дисплейде (3) дайындау басталуға дейін қалған уақыттың кері санағы көрсетіледі, содан кейін тағамдарды дайындаудың таңдалған бағдарламасы іске қосылады.

АЛҒАШҚЫ ПАЙДАЛАНУ АЛДЫНДА

Құрылғыны төмен температура жағдайларында сақтаған немесе тасымалдаған кезде оны бөлме температурасында екі сағаттан кем емес уақыт бойы ұстау керек.

– Құрылғыны орудан шығарыңыз, мультипісіргіштің қалыпты жұмыс істеуіне кедергі болатын орайтын матреиалдарды жойыңыз.
– Мультипісіргішті түзу жылуға төзімді бетке, асханалық (газ пеші, электкрпеші немесе пісіру тақтасы сияқты) жылу көздерінен алшақ орнатыңыз.
– Қабырғадан мультипісіргіш корпусына дейін 20 см-ден аз емес, ал оның үстіндегі бос кеңістік 30-40 см-ден аз емес етіп, құрылғыны орнатыңыз.
– Құрылғыны шығып жатқан будың жоғары температурсымен бүліне алатын заттардың қасында орналастырамаңыз.

Назар аударыңыз! Аспапты суға толы ванналардың, қолжуғыштардың немесе ыдыстардың қасында оналастырмаңыз.

– Батырмаға (5) басып және саптан (6) тартып, қақпақты (4) ашыңыз.
– Барлық шешілмелі бөлшектерді – тостағанды (12), буға пісіруге арналған табақты (13), ожауды (14), қалақты (15) және өлшейтін стаканды (16), йогуртқа арналған стканшаларды (22) және қақпашаларды (23) – бейтарап жуғыш заты бар жұмсақ ысқышпен жуыңыз, ағын сумен шайыңыз және құрғатыңыз.
– Құрылғы корпусын дымқыл матамен сүртііз, содан кейін құрғатып сүртіңіз.

МУЛЬТИПІСІРГІШТІ ПАЙДАЛАНУ

– Дайындау әдісіндегі ұсыныстарды орнидап, тағамдарды тостағанға салыңыз (Дайындау әдістері кітабын қар.).

***Ескерту**: Құрмадс бөліктердің және сұйықтықтардың көлемі максималды белгі деңгейінен *«1.8L» аспауын және минималды белгі деңгейінен «0.6L» төмен болмауын қадағалаңыз. Ботқалар үшін (күріштен басқа) максималды белгі деңгейі – «1.4L»*

Тағамдарды және суды салудың жалпы мысалы (мысал ретінде күріш қарастырылған)

Күрішті өлшейтін стаканмен (16) өлшеңіз (бір стаканшада шамамен 160 г күріш), оны жуыңыз және кастрюльге салыңыз.

Суды сәйкес деңгейге дейін салыңыз:

Ыңғайлылық үшін тостағандардағы белгілері бар бағандарды (CUP) пайдаланыңыз. Бағанда күріш пен судың қатынастарын белгілейтін белгілер бар.

***Мысал:** Төрт өлшейтін стакан жарма салып, суды тсотағанның 4 белігісіне (CUP) құйыңыз.*

Сұйық сүт ботқаларын дайындау үшін күріш пен судың ұсынылатын қатынастары 1:3 болуы керек.

– Тостағанды (12) құрылғының жұмыс камерсына салыңыз. Тостағанның (12) сыртқы беті таза құрғақ екеніне, ал тостағанның (12) өзі қисаймай орнатылғанына және қыздырғыш элементтің (10) бетімен тығыз жанасатынына көз жеткізіңіз.

VT-4219.indd 18 09.04.2014 16:50:31

Ескерту:

- *тостағанды (12) жармаларды жууға пайдаланбаңыз және оған тағамдарды турамаңыз, бұл күюге қарсы қабатты бүлдіре алады;*
- *жұмыс камерасында және тостаған (12) түбінде бөтен заттардың, ластанудың және ылғалдыңи болмауына көз жеткізіңіз;*
- *пайдалану алдында, тостағанның (12) сыртқы бетін және түбін сүртіңіз;*
- *қыздырғыш элементтің (10) ортсында температура бергіші (11) бар; бергіштің еркін қозғалуына ештеңе кедргі болмауын қадағалаңыз.*
- Егер сіз тағамдарды буға пісірсеңіз, тостағанға (12) суды табақтың (13) түбіне тметінідей етіп құйыңызү. Табақты (13) тағамдары бар тостағанға (12) салыңыз.
- Қақпақты (4) шыртылға дейін жабыңыз.
- Желілік баудың ағытпасын ұяға (9) салыңыз, ал желілік баудың айыртетігін ашалыққа салыңыз. Осы кезде дыбыстық сигнал шығады, дисплейде (3) «8888» таңбалары жанады,ал «Күріш» дайындау бағдарламасының көрсеткішіи жанып-сөнеді.
- Батырмалармен (17) тағамдарды автоматты дайындаудың қажетті бағдарламасын таңдаңыз, осы кезде дайындау бағдарламасының көрсеткіші жанады.

Назар аударыңыз!

Егер сіз батырманың (17) біреуін басып, тағамдарды автоматты дайындау бағдарламасын іске қоссаңыз, және бағдарламаны қосымша баптауды жүргізбесеңіз, 10 секундтан кейіндыбыстық сигнал шығады, осы кезде мультипісіргіш тағамдарды дайындаудың таңдалған режиміне көшеді.

- Қажет болғанда дайындау бағдарламасының қажетті жұмыс істеу уақытын енгізіңіз, уақытты белгілеу батырмаларды (18) «-/+» кезектеп басу арқылы жүзеге асырылады, санды мәліметтер дисплейде (3) көрсетіледі.

Ескерту: *Егер сіз «Күріш» дайындау бағдараламысн таңдасаңыз, онда уақыт ұзақтығын белгілеу жетімсіз болады, баптаудың келесі қадамына көшіңіз.*

- Кейінге қалдырылған старт қызметін баптау қажет болғанда. Бұл үшін «КЕЙІНГЕ ҚАЛДЫРЫЛҒАН СТАРТ» батырмасын (20) басыңыз, ал кейін дайындау ақяталатын уақытты батырмалармен (18) «-/+» уақытты белгілеңіз. Егерт сіз дайындау дереу бастағыңыз келсе, бұл қадамды өткізіңіз.
- Дайындау блегілеу аяқталғанна кейін бірнеше секундтан кейін басталады, дисплейде қалған жұмыс істеу уақыттың көрсетілімдері пайда болады («Күріш» бағдарламсынан басқа бағдарламалар үшін).
- Дыбыстық сигнапдар дайындаудың аяқталуын білдіреді, құрылғы автоматты температуарны сақтау режиміне көшеді («ЙФогурт» бағдарламасынан басқа), дисплейде (3) мультпісіргіштің ысыту режимінде жұмыс істеу уақыты көрсетіледі.
- Температураны сақтауды болдырмау үшін «СӨНДІРУ» батырмасын (19) басыңыз.
- Сіз мәжбүрлеп мультипісіргішті күту режимінен температураны сақтау режиміне ауыстыра аласыз, бұл үшін «t° САҚТАУ» батырмасын (19) басыңыз.

– Ескерту:

- *Құрылғы дайын тағамның темпарутасын 24 сағат бойы сақтай алатынына қарамастан, дайын тағамды тостаған ұзаққа қалдыру ұсынылмайды, себебі бұл тағамдардың бүлінуінің себебі болуы мүмкін.*
- *Температураны сақта урежимін тағамдарды ысыту үшін пайдаланбаңыз.*

Назар ауадрыңыз!

- ***Ешқашан жұмыс істеп түұрған құрылғыны қараусыз қалдырмаңыз.***
- ***Күйік алуға жол б ермеу үшін, қақпақты (4) ашқанда сақ болыңыз, мультипісіргіштің жұмысы барысында бу шығаратын саңылауларға (7) төнбеңіз, дененің ашық бөліктерін тостағанның (12) үстінен орнаолстырмаңыз!***
- ***Мультипісіргішті алғашқыыпайдаланған кезде қыздырғыш элементтен бөтен иіс пайда болуы мүмкін, бұл қалыпты құбылыс.***
- ***Дайындау процесінде тағамдардың дайыне болуын қадағалаңыз, қажет болғанда тағамдарды пдатик ожауменг (14) немесе қалақпен (15) раластырыңыз. Тостағанның (12) күюге қарсы қабатын бүлдіре алатын металла заттарды пайдаланбаңыз.***
- ***Ожауды (14) немес қалақты (15) сақтау үшін мультипісіргіш корпусындағы ұстауышты пайдалануға болады.***

«ЙОГУРТ» БАҒДАРЛАМАСЫ

- Йогуртқа арналған стаканшаларға (22) ашытқыны және сүтті 1:10 қатынасында құйыңыз.

Ескерту

Ашытқы ретінде қоспалары және бояғыштары жоқ ең аз сақталу мерізімі бар табиғи йогуртты қосыңыз. Сонымен қатар ашытқыны өз бетіңізбен арнайы бактериалды ашытқыдан дайындай аласыз (дәріханаларда немесе салауатты тамақтану дүкендерінен сатып алыңыз), салынған нұсқаулықты орындаңыз.

VT-4219.indd 19 09.04.2014 16:50:31

ҚАЗАҚША

– Толытрылған йогуртқа арналған стаканшаларды (22) тостағанның (12) ішіне салыңыз..
– Тостағанды (12) жұмыс камерасына орнатыңыз, «ЙОГУРТ» бағдарламасын таңдаңыз және дайындалу уақытын белгілеңіз («Мультипісіргішті пайдалану» қар.).

Назар аударыңыз!
Мультипісіргіш «ЙОГУРТ» бағдарламасында жұмыс істеген кезде оны араластырмаңыз.

– Йогруты бар стаканшаларды қапақшалармен (23) жабыңыз және бактериялардың өсуін тоқтату үшін бірнеше сағатқа тоңазытқышқа салып қойыңыз.
– Дайын табиға йогуртқа Сіз жемістерді, тосапты, балды қоса аласыз.

ТАЗАЛАУ ЖӘНЕ КҮТІМ

- Желілік баудың айыртетігін ашалықтан суырыңыз және құрылғыға салқындауға уақыт беріңіз.
- Ылғалды жинауға арналған ыдыстың (8) толуы жағдайында ыдысты (8) шешіңіз және одан толған сұйықтықты төгіңіз.
- Корпус (1) пен қақпақты (4) дымқыл матамен сүртіңіз, содан кейін құрғатып сүртіңіз.
- Барлық шешілмелі бөлшектерді бейтарап жуғыш заты бар жұмсақ ысқышпен жуыңыз, ағын сумен шайыңыз және құрғатыңыз.
- Тостағанды (12) ыдыс жуатын машинада жуу тыйым салынады.
- Қыздырғыш элементтің бетін (салқын күйінде ғана) сүртіңіз, шебір жағдайда судың аспап корпусының ішіне тиюіне жол бермеңіз.
- Құрылғыны, желілік бауды немесе желілік баудың айыртетігін суға немесе кез-келген басқа сұйықтықтарға матырмаңыз.
- Қажайтын жуғыш заттар мен қатты ысқыштарды пайдалануға тыйым салынады.

САҚТАЛУЫ

- Құрылғыны сөндіріңіз және оны тазалауды жүргізіңіз.
- Құрылғыны құрғақ, салқын, балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.

ЖАБДЫҚТАЛУЫ

Мультипісіргіш – 1 дн.
Тостаған – 1 дн.
Буға пісіруге арналған табақ – 1 дн.
Ожау – 1 дн.
Қалақ – 1 дн.
Өлшеуіш стақан – 1 дн.
Йогуртқа арналған стаканшалар – 6 дн.
Стаканшаларға арналған қақпақшалар – 6 дн.
Нұсқаулық – 1 дн.

ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАРЫ

Электрқорегі: 220-240В ~ 50/60 Гц
Максималды тұтыну қуаты: 900 Вт
Тостаған көлемі: 5 л

Өндіруші құрылғылардың сипаттамаларын алдын-ла хабарлаусыз өзгерту құқығын сақтайды.

Құрылғының қызмет ету мерзімі - 3 жыл

Гарантиялық міндеттілігі

Гарантиялық жағдайдағы қаралып жатқан бөлшектер дилерден тек сатып алынған адамға ғана беріледі. Осы гарантиялық міндеттілігіндегі шағымдалған жағдайда төлеген чек немесе квитанциясын көрсетуі қажет.

VT-4219.indd 20 09.04.2014 16:50:31

МУЛЬТІВАРКА

Основне призначення мультіварки – швидке та якісне приготування продуктів.

ОПИС

1. Корпус
2. Панель управління
3. Дисплей
4. Кришка
5. Кнопка відкриття кришки
6. Ручка для перенесення
7. Отвори для виходу пари
8. Ємність для збору конденсату
9. Гніздо для підмикання мережного шнура
10. Нагрівальний елемент
11. Датчик температури
12. Чаша
13. Лоток для готування на пару
14. Ополоник
15. Лопатка
16. Мірний стаканчик

Дисплей і панель управління

17. Кнопки вибору програм приготування з індикаторами
18. Кнопки установлення тривалості приготування/відкладеного старту «-/+»
19. Кнопка "ПІДТРИМАННЯ to/ВИМКНЕННЯ"
20. Кнопка «МУЛЬТІКУХАР»
21. Кнопка «ВІДКЛАДЕНИЙ СТАРТ»
22. Індикатори настроювання програм "ТУШКУВАННЯ" і "НА ПАРІ"

Додаткові аксесуари

23. Стаканчики для йогурту
24. Кришечки

УВАГА!

Для додаткового захисту доцільно в ланцюзі живлення встановити пристрій захисного відключення (ПЗВ) з номінальним струмом спрацьовування, що не перевищує 30 мА, для установки ПЗВ зверніться до фахівця.

ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

Перед початком експлуатації електроприладу уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації та збережіть її для використання як довідковий матеріал.

Використовуйте пристрій лише за його прямим призначенням, як викладено в даній інструкції. Неправильне поводження з приладом може привести до його поломки, спричинення шкоди користувачеві або його майну.

- Перед використанням приладу уважно огляньте мережевий шнур і роз'єм для підмикання мережевого шнура, розташований на корпусі приладу, переконайтеся у тому, що вони не мають пошкоджень. Не використовуйте прилад за наявності пошкоджень мережевого шнура або роз'єму мережевого шнура.
- Перед умиканням пристрою переконайтеся в тому, що напруга електричній мережі відповідає робочій напрузі пристрою.
- Мережевий шнур забезпечений «євровилкою»; вмикайте її в розетку, що має надійний контакт заземлення.
- При підмиканні пристрою до електричної мережі не використовуйте перехідники.
- Наглядайте за тим, щоб мережевий шнур був щільно вставлений в роз'єм на корпусі пристрою і в мережеву розетку.
- Використовуйте лише той мережний шнур, який входить до комплекту постачання, і не використовуйте мережний шнур від іншого пристрою.
- Використовуйте лише ті знімні деталі, які входять до комплекту постачання.
- Розміщуйте пристрій на рівній теплостійкій поверхні, далеко від джерел вологи, тепла і відкритого вогню.
- Встановлюйте пристрій так, щоб доступ до електричної розетки був завжди вільним.
- Використовуйте прилад в місцях з доброю вентиляцією.
- Не піддавайте прилад дії прямих сонячних променів.
- Не розміщуйте прилад в безпосередній близькості від стіни і стінок меблів.
- Не допускайте зіткнення мережевого шнура з гарячими поверхнями і гострими кромками меблів. Уникайте пошкодження ізоляції мережевого шнура.
- Забороняється мокрими руками торкатися мережевого шнура та вилки мережевого шнура.
- Не занурюйте пристрій, мережевий шнур і вилку мережевого шнура у воду або будь-які інші рідини.
- В разі падіння приладу у воду, негайно вимкніть його від електричної мережі, вийнявши вилку мережевого шнура з електричної розетки. При цьому у жодному випадку не опускайте у воду руки.
- З питання подальшого використання приладу зверніться до авторизованого (уповноваженого) сервісного центру.
- Не вставляйте сторонні предмети в отвори або в простір між деталями пристрою.
- Наглядайте за тим, щоб краї одягу або сторонні предмети не попали між кришкою і корпусом приладу.

VT-4219.indd 21 09.04.2014 16:50:32

УКРАЇНЬСКА

- Не залишайте пристрій без нагляду; якщо ви не користуєтеся приладом, вимикайте прилад і вимикайте його з електричної мережі.
- Щоб уникнути опіків, не нахиляйтеся над отвором для виходу пари. Дотримуйтеся крайньої обережності, відкриваючи кришку мультіварки під час і безпосередньо після приготування продуктів. **Ризик опіку парою!**
- При роботі пристрою в програмі «Смаження», щоб уникнути опіку бризками гарячої олії, не нахиляйтеся над чашею мультіварки.
- Не залишайте відкритою кришку мультіварки під час роботи пристрою, за винятком роботи у програмі “Смаження”.
- Не торкайтеся поверхні кришки під час роботи мультіварки, відкривати кришку можна тільки при натисненні на кнопку відкриття кришки.
- Щоб уникнути отримання опіків гарячою парою, дотримуйтеся крайньої обережності при відкритті кришки мультіварки.
- Тримайте в чистоті отвори для виходу пари, а в разі забруднення очищайте їх.
- Категорично забороняється експлуатація приладу без встановленої чаші, не можна вмикати мультіварку без продуктів і без наявності достатньої кількості рідини в чаші для приготування продуктів.
- Забороняється використовувати мультіварку при пошкодженій силіконовій прокладці на внутрішній стороні кришки.
- Дотримуйтеся рекомендацій щодо кількості сухих продуктів і рідини.
- Не виймайте чашу під час роботи пристрою.
- Не накривайте мультіварку під час роботи.

Увага! При готуванні продуктів на парі наглядайте за рівнем рідини в чаші, доливайте воду в чашу в міру необхідності. Не залишайте пристрій без нагляду!

- Забороняється переносити мультіварку під час роботи. Використовуйте ручку для перенесення, попередньо вимкнувши пристрій з електричної мережі, вийнявши чашу з продуктами і давши мультіварці остигнути.
- Під час роботи мультіварки кришка, чаша для приготування продуктів, а також деталі корпусу сильно нагріваються, не торкайтеся них, при необхідності вийняти гарячу чашу використовуйте кухонні рукавиці.
- Регулярно робіть чищення пристрою.
- З міркувань безпеки дітей не залишайте поліетиленові пакети, що використовуються як упаковка, без нагляду.

Увага! Не дозволяйте дітям грати з поліетиленовими пакетами або пакувальною плівкою. ***Загроза задухи!***

- Не дозволяйте дітям молодше 8 років торкатися корпусу пристрою, мережевого шнура або вилки мережевого шнура під час роботи пристрою.
- Здійснюйте нагляд за дітьми, щоб не допустити використання приладу як іграшки.
- Будьте особливо уважні, якщо поблизу від працюючого пристрою знаходяться діти молодше 8 років або особи з обмеженими можливостями.
- Даний пристрій не призначений для використання дітьми молодше 8 років.
- Цей пристрій не призначений для використання людьми (включаючи дітей старше 8 років) з фізичними, нервовими, психічними порушеннями або без достатнього досвіду і знань. Використання приладу такими особами можливо лише у тому випадку, якщо вони знаходяться під наглядом особи, що відповідає за їх безпеку, за умови, що ним були дані відповідні і зрозумілі інструкції про безпечне користування пристроєм і тієї небезпеки, яка може виникати при його неправильному використанні.
- Щоб уникнути пошкоджень, перевозьте пристрій тільки в заводській упаковці.
- Забороняється використовувати прилад при пошкодженні мережевої вилки або мережевого шнура, якщо прилад працює з перебоями, а також після його падіння. Не намагайтеся самостійно ремонтувати пристрій. З усіх питань ремонту звертайтеся до авторизованого (уповноваженого) сервісного центру.
- Зберігайте пристрій у сухому прохолодному місці, недоступному для дітей і людей з обмеженими можливостями.

ПРИЛАД ПРИЗНАЧЕНИЙ ЛИШЕ ДЛЯ ПОБУТОВОГО ВИКОРИСТАННЯ

ПРАВИЛА КОРИСТУВАННЯ ЧАШЕЮ (12)

- Пристрій і його деталі використовуйте строго за призначенням. Забороняється використовувати чашу для приготування продуктів (12), встановлюючи її на нагрівальні прилади або варильні поверхні.
- Не замінюйте чашу (12) іншою ємкістю.
- Стежте за тим, щоб поверхня нагрівального елементу і дно чаші (12) завжди були чистими і сухими.
- Не використовуйте чашу (12) в якості ємкості для змішування продуктів. Ніколи не подрібнюйте продукти безпосередньо в чаші (12) щоб уникнути пошкоджень антипригарного покриття.
- Ніколи не залишайте і не зберігайте в чаші (12) які-небудь сторонні предмети.
- Під час приготування продуктів в чаші (12) перемішуйте їх лише пластиковим ополоником (14) або лопаткою (15).
- Не використовуйте металеві предмети, які можуть пошкодити антипригарне покриття чаші (12).

VT-4219.indd 22 09.04.2014 16:50:32

- При приготуванні блюд з використанням приправ і спецій відразу після приготування рекомендується вимити чашу (12).
- Після закінчення приготування продуктів, щоб уникнути пошкодження антипригарного покриття не поміщайте чашу (12) відразу під холодну воду, дайте їй спочатку остигнути.
- **Чаша (12) не призначена для миття в посудомийній машині.**

КНОПКИ ПАНЕЛІ УПРАВЛІННЯ (2)

Кожне натиснення кнопок панелі управління супроводжується звуковим сигналом.

Кнопки вибору програм приготування (17)

Для вибору програми приготування натисніть відповідну кнопку, при цьому засвітиться індикатор кнопки.

Програми "ТУШКУВАННЯ" і "НА ПАРІ" пропонують різний час приготування для овочів, м'яса та риби. Для вибору типу продукту повторно натискуйте кнопку "ТУШКУВАННЯ" / "НА ПАРІ", звіряючись с індикаторами (21).

Увага!

– ***Якщо ви увімкнули програму автоматичного приготування продуктів, натиснувши одну з кнопок (17), і не стали проводити додаткові настроювання програми, через 10 секунд прозвучить звуковий сигнал, при цьому мультиварка увімкнеться у вибраний режим приготування продуктів.***
– ***Для скидання настройок програми або скасування програми приготування продуктів натисніть кнопку (19) «ВИМКНЕННЯ», при цьому на дисплеї (3) засвітяться символи «8888»)!***
– ***Ніколи не залишайте працюючий пристрій без нагляду.***

Кнопки (18) «-/+»

Вибравши програму приготування продуктів, ви можете кнопками (18) «-/+» встановити необхідний час приготування.

Примітки:

– *При роботі мультиварки у програмі «ВИПІЧКА» не відкривайте кришку (4) до закінчення програми приготування.*
– *Щоб уникнути підгоряння продуктів після завершення програми «ВИПІЧКА» необхідно відразу вимкнути режим підтримання температури, натиснувши на кнопку (19) «ВИМКНЕННЯ».*
– *Програма "СМАЖЕННЯ" працює по аналогії з кухонною плитою, і користувачеві необхідно стежити за готовністю продуктів самостійно, а*

Програма	Тривалість програми (год/хв)	Відкладений старт	Підтримання температури
Рис	встановлено за умовчанням	доступно	доступно
На пару		доступно	доступно
• Овочі	5 хвилин –1 година (20 хвилин за умовчанням)		
• М'ясо	5 хвилин –1 година (30 хвилин за умовчанням)		
• Риба	5 хвилин –1 година (25 хвилин за умовчанням)		
Розігрівання	5 хвилин –1 година (30 хвилин за умовчанням)	доступно	доступно
Йогурт	6-12 годин (8 годин за умовчанням)	ні	ні
Каша	10 хвилин –4 годин (1 година за умовчанням)	доступно	доступно
Випічка	50 хвилин	ні	доступно
Смаження	10 хвилин –1 година (30 хвилин за умовчанням)	ні	доступно
Тушкування		доступно	доступно
• Овочі	5 хвилин – 4 години (20 хвилин за умовчанням)		
• М'ясо	5 хвилин – 4 години (45 хвилин за умовчанням)		
• Риба	5 хвилин – 4 години (30 хвилин за умовчанням)		
Суп	10 хвилин – 4 години (1 година за умовчанням)	доступно	доступно
Мультікухар Температура: від +35°С до +150°С. За умовчанням: +100°С.	Від 5 хвилин до 10 годин (30 хвилин за умовчанням)	доступно	Доступно (якщо користувач установив температуру від +75°С)

VT-4219.indd 23 09.04.2014 16:50:32

також вимикати мультіварку, коли продукти будуть приготовані.

– ***Рецепти блюд дивіться в книзі рецептів (входить до комплекту постачання). Всі рецепти мають рекомендаційний характер, тому що потрібні для рецептів об'єми та співвідношення інгредієнтів можуть варіюватися залежно від регіональної специфіки продуктів та висоти над рівнем моря.***

Кнопка (19) «ПІДТРИМАННЯ t°/ВИМКНЕННЯ»
Підтримання температури выходу пари
Після закінчення програми приготування продуктів мультіварка автоматично переходить у режим підтримання температури (крім програми «Йогурт»). Використовуйте кнопку (19) для умикання/вимикання режиму підтримання температури.
***Примітка**: Не використовуйте функцію підтримки температури для розігрівання холодних продуктів.*
Вимкнення/скасування неправильно введених настройок програми
Використовуйте кнопку (19) для скидання настройок, приготування продуктів або для вимкнення програми приготування продуктів.

Кнопка (20) «МУЛЬТКУХАР»
Програма «Мультікухар» дозволяє самостійно встановити температуру і тривалість приготування продуктів.

- Натисніть на кнопку (20) «МУЛЬТІКУХАР», на дисплеї (3) відобразяться символи «100с», кнопками (18) «-/+» установіть бажану температуру приготування продуктів у діапазоні від +35°С до +150°С.
- Повторно натисніть на кнопку (20) «МУЛЬТІКУХАР», на дисплеї відобразиться тривалість роботи за умовчанням «00:30», потім кнопками (18) «-/+» установіть необхідну тривалість роботи.
- Через 10 секунд прозвучить звуковий сигнал, при цьому мультіварка увімкнеться у режим приготування продуктів.

Примітка:

- *Програма «Мультікухар» призначена для досвідчених користувачів, які мають достатні знання у сфері кулінарії. Завдяки даній програмі ви можете установити температуру приготування у діапазоні від +35°С до +150°С та установити тривалість приготування продукту з обліком своїх переваг та знань у сфері кулінарії.*

Кнопка (21) «ВІДКЛАДЕНИЙ СТАРТ»
Ви можете вибрати час (від 1 до 24 годин), через який приготування продуктів буде завершено.

- Кнопками (17) виберіть програму приготування продуктів, натисніть кнопку (20) *«ВІДКЛАДЕНИЙ СТАРТ», кнопками (18) «-/+»* установіть час, через який має відбутися приготування продуктів, на дисплеї (3) буде відображатися зворотний відлік залишившегося часу до початку приготування, після цього увімкнеться вибрана програма приготування продуктів.

ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ

Після транспортування або зберігання пристрою при зниженій температурі необхідно витримати його при кімнатній температурі не менше двох годин.

– Витягніть пристрій з упаковки, видаліть всі пакувальні матеріали і будь-які наклейки, що заважають нормальної роботі мультіварки.
– Встановите мультіварку на рівній теплостійкій поверхні, далеко від всіх кухонних джерел тепла (таких як газова плита, електроплита або варильна панель).
– Встановите пристрій так, щоб від стіни до корпусу мультіварки залишалася відстань не менше 20 см, а вільний простір над нею складав не менше 30-40 см.
– Не розміщуйте пристрій в безпосередній близькості до предметів, які можуть бути пошкоджені високою температурою пару, що виходить.

Увага! Не розміщуйте прилад поблизу ванн, раковин або інших ємкостей, наповнених водою.

– Відкрийте кришку (4), натиснувши на кнопку (5) і потягнувши за ручку (6).
– Вимийте всі знімні деталі - чашу (12), лоток для готування продуктів на парі (13), ополоник (14), лопатку (15) і мірний стаканчик (16), стаканчики для йогурту (22) і кришечки (23) - м'якою губкою з нейтральним миючим засобом, обполосніть проточною водою і просушіть.
– Корпус пристрою протріть вологою тканиною, після чого витріть досуха.

ВИКОРИСТАННЯ МУЛЬТІВАРКИ

– Покладіть продукти в чашу, слідуючи рекомендаціям у рецепті (див. книгу рецептів).

***Примітка**: Стежте за тим, щоб об'єм інгредієнтів і рідин не перевищував рівня максимальної відмітки «1.8L» і не був менше відмітки мінімального рівня «0.6L». Відмітка максимально рівня для каш (крім рису) – «1.4L».*

Загальний приклад закладання продуктів та води (як приклад розглянутий рис)
Відміряйте рис мірним стаканчиком (16) (у одному мірному стакані поміщається приблизно 160 грамів рису), промийте його і помістить в каструлю.
Додайте воду до відповідного рівня:

VT-4219.indd 24 09.04.2014 16:50:32

Для простоти використовуйте шкалу з мітками в чашках (CUP). На шкалі є мітки, що позначають пропорції рису і води.

Приклад: *Насипавши чотири мірні стаканчика крупи, додайте воду до мітки 4 чашки (CUP).*

Для приготування рідких молочних каш рекомендована пропорція рису і води має бути 1:3.

– Установіть чашу (12) в робочу камеру пристрою. Переконайтеся в тому, що зовнішня поверхня чаші (12) чиста та суха, а сама чаша (12) встановлена без перекосів і щільно стикається з поверхнею нагрівального елементу (10).

Примітки:

– *Не використовуйте чашу (12) для миття круп і не ріжте продукти усередині чаші, це може пошкодити антипригарне покриття.*
– *переконайтеся, що в робочій камері і на дні чаші (12) немає сторонніх предметів, забруднень і вологи;*
– *перед використанням витріть зовнішню поверхню і дно чаші (12) досуха;*
– *в середині нагрівального елементу (10) знаходиться датчик температури (11); стежте за тим, щоб вільному переміщенню датчика ніщо не заважало;*
– Якщо ви готуєте продукти на пару, налийте воду в чашу (12) так, щоб кипляча вода не торкалася дна лотка (13). Встановите лоток (13) з продуктами в чашу (12).
– Закрийте кришку (4) до клацання.
– Вставте роз'єм мережевого шнура в гніздо (9), а вилку мережевого шнура вставте в розетку. При цьому прозвучить звуковий сигнал, на дисплеї (3) засвітяться символи «8888», а індикатор програми приготування «Рис» буде блимати.
– Кнопками (17) виберіть необхідну програму автоматичного приготування продуктів, при цьому засвітиться індикатор програми приготування.

Увага!

Якщо ви увімкнули програму автоматичного приготування продуктів, натиснувши одну з кнопок (17), і не стали проводити додаткові настроювання програми, через 10 секунд прозвучить звуковий сигнал, і мультіварка увімкнеться у вибраний режим приготування продуктів.

– При необхідності введіть необхідний час роботи програми приготування, встановлення часу робиться послідовними натисненнями кнопок (18) «-/+», цифрові дані відображаються на дисплеї (3).

Примітка: *Якщо ви вибрали програму приготування «Рис», то встановлення тривалості часу приготування буде недоступно, перейдіть до наступного кроку настроювання.*

– При необхідності настройте функцію відкладеного старту. Для цього натисніть кнопку (20) «ВІДКЛАДЕНИЙ СТАРТ», а потім кнопками (18) «-/+» установіть час, через який приготування буде завершено. Пропустите даний крок, якщо хочете почати приготування негайно.
– Приготування почнеться автоматично через декілька секунд після завершення установлення, на дисплеї з'являться показання залишившегося часу роботи (для всіх програм, крім програми «Рис»).
– Звукові сигнали повідомлять про завершення приготування, пристрій автоматично переходить в режим підтримання температури (крім програми «Йогурт»), на дисплеї (3) буде відображатися час роботи мультіварки у режимі підігріву.
– Для скасування підтримання температури натисніть кнопку (19) «ВИМКНЕННЯ».
– Ви можете примусово перевести мультіварку з режиму очікування в режим підтримання температури, натиснувши кнопку (19) «ПІДТРИМАННЯ t°».

Примітки:

– *Незважаючи на те, що пристрій підтримує температуру готового блюда до 24 годин, не рекомендується залишати приготовані продукти надовго в чаші, оскільки це може стати причиною псування продуктів.*
– *Не використовуйте режим підтримки температури для розігрівання продуктів.*

Увага!

- ***Ніколи не залишайте працюючий пристрій без нагляду.***
- ***Щоб уникнути отримання опіків, дотримуйтеся обережності, відкриваючи кришку (4), не нахиляйтеся над отворами для виходу пари (7) в процесі роботи мультіварки, не розташовуйте відкриті ділянки тіла над чашею (12)!***
- ***При першому використанні мультіварки можлива поява стороннього запаху від нагрівального елементу, це допустимо.***
- ***Стежте за готовністю продуктів в процесі приготування, при необхідності помішуйте продукти пластиковим ополоником (14) або лопаткою (15). Не використовуйте металеві предмети, які можуть подряпати антипригарне покриття чаші (12).***
- ***Для зберігання лопатки (14) або ополоника (15) можна використовувати тримач на корпусі мультіварки.***

ПРОГРАМА «ЙОГУРТ»

– Налийте в стаканчики для йогурту (22) закваску і молоко в пропорції 1:10.

VT-4219.indd 25 09.04.2014 16:50:32

УКРАЇНЬСКА

***Примітка**: У якості закваски використовуйте натуральний йогурт без добавок і фарбників з мінімальним терміном зберігання. Також закваску можна приготувати самостійно із спеціальної бактерійної закваски (придбавайте в аптеці або магазинах здорового харчування), слідуючи інструкції, що додається до неї.*

– Наповнені стаканчики для йогурту (22) установіть у чашу (12).
– Встановите чашу (12) в робочу камеру, виберіть програму «ЙОГУРТ» і встановите час приготування (див. «Використання мультіварки»).

Увага!

Під час роботи мультіварки у програмі «ЙОГУРТ» не переміщайте її.

– Стаканчики з готовим йогуртом закрийте кришечками (23) і поміотить в холодильник на декілька годин, щоб припинити зростання бактерій.
– У готовий натуральний йогурт можна додати фрукти, варення, мед.

ЧИЩЕННЯ ТА ДОГЛЯД

- Витягніть вилку мережевого шнура з розетки і дайте пристрою остигнути.
- У міру заповнення ємності для збору конденсату (8) знімайте ємність (8) та виливайте з неї рідину, яка накопичилась.
- Протріть корпус (1) і кришку (4) злегка вологою тканиною, після чого витріть досуха.
- Всі знімні деталі вимийте м'якою губкою з нейтральним миючим засобом, обполосніть проточною водою.
- Забороняється поміщати чашу (12) в посудомийну машину.
- Протріть поверхню нагрівального елементу (лише у захололому стані), у жодному випадку не допускайте попадання води всередину корпусу приладу.
- Не занурюйте корпус приладу, мережевий шнур і вилку мережевого шнура у воду або будь-які інші рідини.
- Не використовуйте для чищення приладу і аксесуарів абразивні і агресивні миючі речовини.

ЗБЕРІГАННЯ

- Відключите пристрій і виробіть його чищення.
- Зберігайте пристрій в сухому, прохолодному місці, недоступному для дітей.

КОМПЛЕКТАЦІЯ

Мультіварка – 1 шт.
Чаша – 1 шт.
Лоток для готування на парі – 1 шт.
Ополоник – 1 шт.
Лопатка – 1 шт.
Мірний стаканчик – 1 шт.
Стаканчики для йогурту – 6 шт.
Кришечки для стаканчиків – 6 шт.
Інструкція – 1 шт.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Електроживлення: 220-240 В ~ 50/60 Гц
Максимальна споживана потужність: 900 Вт
Об'єм чаші: 5 л

Виробник залишає за собою право змінювати характеристики приладу без попереднього повідомлення.

Термін служби приладу – 3 роки

Гарантія

Докладні умови гарантії можна отримати в дилера, що продав дану апаратуру. При пред'явленні будь-якої претензії протягом терміну дії даної гарантії варто пред'явити чек або квитанцію про покупку.

Даний виріб відповідає вимогам до електромагнітної сумісності, що пред'являються директивою 2004/108/ЕС Ради Європи й розпорядженням 2006/95/ЕС по низьковольтних апаратурах.

VT-4219.indd 26 09.04.2014 16:50:32

Вы скачали инструкцию по эксплуатации Мультиварка Vitek-4219 для ознакомления на сайте http://www.panatex.com.ua.Для Вас инструкции по эксплуатации, руководства пользователя, рецепты, рецепты для мультиварок, книги, журналы, возможность скачать бесплатно.